

Фразеологизм ,
или езикът на “Бай Ганьо”
на Алеко Константинов
като част от общата
характеристика на
натурата на главния герой

И докато на български език този израз
звучи сякаш казано на шега, то на чешки
език открито се говори за саморазправа,

типично за бабитската натура на Бай

По-завоагирана, но не по-малко
заплашителна форма на същата тази
максима е:

“však mi ještě ruka do
“па видя щем, кой е кум, кой е
кого. ревод е: сват”

На чешки език този израз изглежда
така: „...to se uvidí, kdo z koho“

С
Щ
Зє
ВС
Х
С
Д
Т
К



z
adl
ech
dlef
nek'
n se'
1

Ахмак жена ! ... ! гур ! Изпотих се.

Хайде сега кафенце !

Е
П
У
Н



употребявана
преведения на
български език



ЦОМБ
28 XI-1992

Откроява се също
 Еквивалент на думата
 така изразът *maisha*
 ах машиа в чешкия пре
žensktina Думата
 код джвор в не прави
žensktina е разговорно
muži, обидни думи на
 название за жена. И
 означава жената, която
 докато на български
 в то време културно
 език една жена звучи в
 близнаме делят на реу
 съвсем неутрално, то
 же словесния материал
 на чешки език се на бл
 Байганьо е разкрита к
 акцентира на пълното,
 безразличие на Бай
 Ганьо спрямо
 човешката личност



рху
 за
 а



ата
 д, в
usa,
 а
 ва
 жи
 ие
 на.

Очевидно Бай Ганьо се е изморил и

А една единствена цел го
запотил от физическите усилия

вдъхновява. Тя е изразена с
... колко повко си бързина е
умалителна форма
трябва да се даде на теб...

це
ах

Kafisk

Pff - to jsem se zpotil! "

popadl jsem ho
....., В КОЯТО ТОЙ

влага цялата си

ИНТИМНОСТ НА

ЧРЕВОУГОДНИК.



·
Т



работа тези немци,
един гвоздей не им
стига умът да
забият, па казват,
че ние сме прости.”

Видно е “туй пусто
” *To je ta ne teška*
” *opaки*” *koeto*
kultura. Ani ni e oik
успява Бай Ганьо
nezalivoi, a rak i kaj,
же по отношение на
že tu nejste kulturti!
европейската
общност изобщо.

Крещящ пример е посещението в Прага на
ботаническата градина.

В Прага д-р бай Ганьо подлага на безсъвестна експлоатация и славянските чувства на чуждите като

Нещото, според него те т
което прави парични разходи
впечатлени

“е на бай

Ганьо е не
това, което

има в
градината,
а което

няма в нея.

А какво няма тя ?

В нея всъщност няма здрав

Някакъв рядък вид екзотичен
материал ?



„Jo, ale ^{tam ho je!} kakost tady nevidim – ozve se nespokojeně baj Gaňu. To není žádná kultura, když ^{ne} nemají kakost.“
„Mátičko, to ^{je} u nás – všude po Balkanu...“
Mátičko tam ho je!“

Ето, че този

първобитен

възторг може да е

изречен не само в

знак на

възмущение, а и

на лежерно

задоволство.

Българският текст

кеф
едносрично узаконява

спокойствието и

удоволствието на героя.

Чрез своята братска солидарност,
 другите байаньо (Бай Банков)
 широката мрежа за експертни
 консултации доказват му, че
 стучи по вратата на Петър
 Байбанков, а не на другите
 студенти, които не харчат
 бива прилепва към ректор.
 охарактеризирана студентка
 ран като "инат" отиде заедно с него в
 града "bulharska" обществото.
 българска".



ал
 к то
 а е
 то
 it,
 a.
 се
 ик,

“Твоя милост знаеш какво
е “дойен”, таквоз, дето там
у ^{На моменти Бай} таквозунаке... сецаш
се... Ганьо е толкова

“таквозинк
а”

безсилен да се

справи със

словото, че е

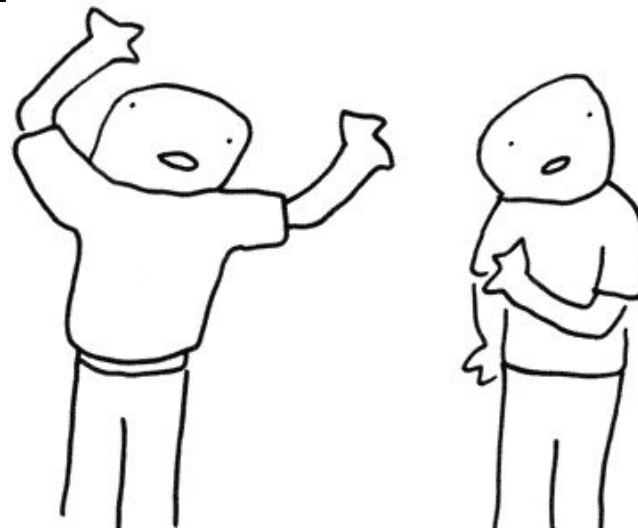
принуден да

прибягва до ^{Дози универсален език на} универсален език на

специфична ^{виско то је „дойен“ ... не со} специфична ^{там и нич... но, „vis преси...“} специфична ^{та дространност му} специфична ^{вармаши} специфична ^{“да се изказва”} специфична ^{по всички} специфична ^{сложни въпроси.} специфична

вармаши “да се изказва” по всички

сложни въпроси.

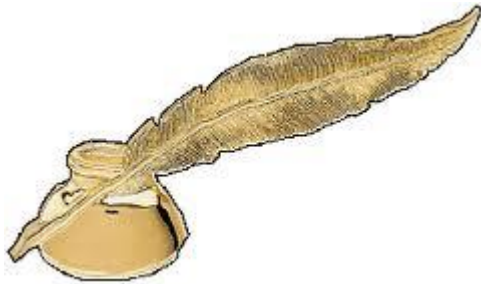


Свообразни привкусе – тръгни по
 краставице Магарета през
 белите вратни платове, които не
 девер баира се подушват”
 Ганца добивата”
 „Ka už rak jeti zamázneš oči, můžeš si
 izpolzvat kvasni málo psátka t korci
 rak ti eba snadit, o podobikac kach
 банални и дори

пр

ЛОВИЦИ.





Няма как след разсъжденията за думите и изобщо за знаците, които използва Бай Ганьо, а и за недоразуменията съпътстващи неговото комуникативно поведение, да не бъде припомнена теорията на Фройд за грешките. Толкова много конфузии, толкова срамни сцени и толкова социален виталитет, събрани в историите за приключенията на един българин. Какво значи това ?! Болна психика ?! Не !